

## **Peningkatan Pembelajaran Mata Kuliah Terjemahan Perancis-Indonesia (Version I) Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FBS UNY dengan *Project-Based Learning (PBL)***

### **Abstrak**

**Rohali, M. Hum.**

Roswita Lumban T., M. Hum.

Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FBS UNY

Penelitian Tindakan Kelas (PTK) ini bertujuan (1) untuk meningkatkan kompetensi penerjemahan pada mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FBS UNY dan (2) menghasilkan karya terjemahan mahasiswa yang siap diterbitkan.

Subjek Penelitian:

Subjek pada penelitian ini adalah mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis yang mengambil mata kuliah version I tahun 2008 sebanyak 19 mahasiswa. Data dikumpulkan dengan teknik observasi partisipan dan pembacaan dengan seksama naskah hasil terjemahan mahasiswa. Desain penelitian ini mengikuti model PBL yang mencakup empat tahapan yaitu tahap satu (pra pelaksanaan) yang mencakup tahap (1) penentuan pertanyaan dasar (*essential question*), (2) perencanaan (*plan*), (3) penentuan jadwal kegiatan (*schedule*), tahap dua (pelaksanaan) yang meliputi (1) pelaksanaan proyek (*implementing*) dan (2) *monitoring*, tahap tiga yang meliputi (1) penilaian (*assessment*) dan refleksi (*evaluation and reflection*), dan tahap empat yaitu proses penerbitan. Validitas data diuji dengan validitas semantic dan *member check*, sementara reliabilitas data dilakukan dengan pembacaan berulang dan inter-rater, dan analisis data dilakukan dengan metode padan translational.

Berdasarkan hasil penelitian dan hasil produk yang dihasilkan dapat disimpulkan bahwa *Project Based Learning (PBL)* dengan tahapan-tahapan pembelajaran yaitu tahap satu (pra pelaksanaan) yang mencakup tahap (1) penentuan pertanyaan dasar (*essential question*), (2) perencanaan (*plan*), (3) penentuan jadwal kegiatan (*schedule*), tahap dua (pelaksanaan) yang meliputi (1) pelaksanaan proyek (*implementing*) dan (2) *monitoring*, tahap tiga yang meliputi (1) penilaian (*assessment*) dan refleksi (*evaluation and reflection*), dan tahap empat yaitu proses penerbitan dapat meningkatkan kompetensi penerjemahan pada mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FBS UNY.

Tahap-tahap seperti dimaksud di atas juga dapat meningkatkan kualitas hasil karya terjemahan mahasiswa dalam pembelajaran mata kuliah Version I dalam upaya menghasilkan karya terjemahan mahasiswa yang siap diterbitkan.